

## Plantes médicinales d'usage populaire dans la région de la Ribera Alta (Valencia, Espagne)

FRESQUET J.L., AGUIRRE C., BÁGUENA M.J., LÓPEZ M.L., TRONCHONI J.A.

Departamento de Historia de la Ciencia y Documentación, Universidad de Valencia (España)

Facultad de Medicina y Odontología. Blasco Ibañez, 17, E-46010 Valencia, España

### ABSTRACT

This paper presents the first results of a long-term project of research about the folkmedicine of Spanish Comunidad Valenciana. The project aims to develop one of the fields of long tradition—both in research and medical education—at the *Departamento de Historia de la Ciencia y Documentación* de Valencia: Valencia's folkmedicine. After 10 years of systematic data collecting, we are now elaborating ethnographic studies as a basis for future comparative ones in order both to complete knowledge about folkmedicine and explore its applications to Spanish health system.

Contents of the present paper concern one of the aspects of popular medical practices: the healing herbals people traditionally use to prevent and fight diseases, and they refer to one Valencian region, La Ribera Alta.

Data about healing plants have been collected through opened-structured interviews to the population between 1985 and 1991, the sample being 3%. The paper presents the 34 most frequently used botanical species, out of a total of 127 identified ones belonging to 20 different botanical families. Under each of the species information about frequency, popular names, parts employed, way of preparing and administration, and popular medical uses—mostly empiric ones, but also magic—can be found. These popular medical practices are discussed briefly in the light of La Ribera Alta culture and history.

### INTRODUCTION

Ce travail a pour objectif la connaissance de l'usage populaire des plantes médicinales dans la région de la Ribera Alta (Valencia, Espagne). Cette étude entre dans le cadre du projet de recherche : *Étude des pratiques populaires relatives à la santé et à la maladie dans la communauté Valencienne (Espagne)* dont le but est le développement de l'un des thèmes de recherche du Département de l'Histoire de la Science et de la Documentation c'est-à-dire : l'étude de la médecine traditionnelle populaire de la communauté valencienne. Après une période de plus de dix ans, consacrée au recueil systématique de données, nous sommes en train de les analyser du point de vue ethnographique puis nous ferons des études comparatives et interprétatives tout en recherchant des possibilités d'application au système sanitaire actuellement en vigueur dans notre communauté. Dans ce milieu, les résultats éventuels apportés par l'anthropologie médicale pourraient avoir une valeur incalculable à courte, moyenne ou longue échéance et présenter davantage d'intérêt que les descriptions purement folkloriques habituelles jusqu'ici.

### GÉOGRAPHIE PHYSIQUE ET HUMAINE

Information générale sur l'aire géographique : 969 km<sup>2</sup>, 35 municipalités, 196 005 habitants.

#### 1. Milieu géographique

a. Plaine côtière, système alluvial et colluvial ; sols alluviaux et colluviaux, en grande partie transformés par l'arrosage ; matériaux quaternaires ; limons et sables, argiles fluviocolluviaux.

b. Massif du Caroç, système de buttes et de coteaux présentant des tranchées et des karsts en gypse ; sol calcaire brun ; matériaux mésozoïques : calcaires et dolomites jurassiques et crétacés.

c. Chaîne de montagnes et vallées prébétiqes, système de reliefs carbonatés karstifiés, sol calcaire brun ; matériaux mésozoïques : affleurement de marnes jurassiques, d'argiles et de gypses triasiques.

#### 2. Végétation

a. Dans la plaine côtière : terres cultivées comme la plus grande partie de la région : orangers et potagers dans la zone irriguée ; caroubiers et arbres fruitiers dans les terrains non irrigués.

b. et c. Dans le massif et les chaînes de montagnes prébétiqes : végétation de chênes littoraux (*Rubio-Quercetum rotundifoliae* et *Blupeuro-Quercetum rotundifoliae pistacietosum lentisci*) très endommagée par les incendies, l'érosion et le reboisement en pins (*Pinus halepensis* et *Pinus pinaster*) et garrigue.

### 3. Climat

Méditerranéen tardif sec (sub-humide dans les chaînes prébétiques) qui se caractérise par :

- Modération thermique (température moyenne annuelle de 16-18 °C)
- Peu d'oscillation thermique (amplitude thermique 15-17 °C)
- Précipitations moyennes annuelles peu importantes (400-600 mm)
- Décompensation du régime des précipitations : pointe maximale en automne, secondaire en hiver, très faible au printemps ; été sec.
- Insolation moyenne importante : 2 700 heures annuelles (maximum de 330 heures en juillet, minimum de 160 heures en décembre).

### 4. Système hydrographique

- Composé du fleuve Xuquer et de ses affluents (Magre et Verd à gauche, Sallent et Albaida à droite). Régimes des cours hydriques méditerranéens : irréguliers avec de fortes crues et des étiages nets, modifiés par un réseau de barrages à la source du fleuve.
- Le Xuquer pénètre dans la région par Sumacarcer, encaissé dans le massif du Caroch et descend dans la plaine côtière où son inclinaison est faible, il forme de nombreux méandres et circule la plupart du temps sur une surface concave.
- Un réseau de canaux d'irrigation traverse la région et amène l'eau du fleuve jusqu'aux champs. La Acequia Real del Xuquer est la plus importante, elle traverse toute la région de la Ribera Alta dans le sens est-nord.

### 5. Démographie (selon les données du recensement de 1991)

- La région compte un total de 196 005 habitants avec une densité de population de 202 habitants au km<sup>2</sup>.
- Le taux de natalité est de 11,17 ‰ (2 191 nés vivants en 1991) et le taux brut de mortalité est 9,75 ‰ (1 912 décès en 1991).
- La croissance annuelle entre 1981 et 1986 a été de 0,13 % et la croissance absolue correspondant à 1991 a été positive (+279 habitants). Les chiffres de la croissance absolue sont très différents suivant les populations étudiées : neuf d'entre elles eurent une croissance positive et cinq une perte de population.
- La population émigrée représente de 10 à 12 % du total, elle provient fondamentalement d'autres régions valenciennes et, de façon moins importante, de la Castille, la Manche et l'Andalousie.

### 6. Agriculture

- Activité principale pour 31 % de la population, activité complémentaire ou partagée avec d'autres activités pour 30 %.

- Dans les 14 municipalités de l'échantillon (578 km<sup>2</sup> de superficie) il existe 28 000 hectares cultivés et 15 000 ha de bois.
- 60 % des exploitations agricoles ont moins de 1 ha et 97 % d'entre elles sont exploitées par leurs propriétaires.
- Entre 70 et 90 % de la superficie dépendant des villages est irriguée, plus de 50 % de celle-ci est occupée par les agrumes, le reste est en potagers ; on trouve des arbres fruitiers et des caroubiers dans la zone non irriguée.

### 7. Industrie

- Elle occupe 34 % de la population de la région (taux plus élevé à Alcira et Carlet, qui sont les plus villages les plus industrialisés).
- Principales productions : produits alimentaires, céramique, verre et matériaux de construction.

### 8. Communications

- Chemins de fer de la Generalitat (de la communauté Valencienne) : ligne 1 : Liria-Valence-Villanueva de Castellon.
- RENFE (chemins de fer espagnols) : ligne Madrid-Valencia par Albacete.
- Routes : autoroute A-7, route nationale N-340, routes de la communauté Valencienne C-3320 et 3324.

### 9. Centres d'enseignement

- Publics : 60 % de centres d'enseignement primaire, 5 centres d'enseignement secondaire, 5 de formation professionnelle et un centre universitaire d'enseignement à distance (Alzira)
- Privés : 40 % des centres d'enseignement primaire, 2 centres d'enseignement secondaire et 3 de formation professionnelle.

### 10. Alphabétisation

- Presque complète quant à l'espagnol (langue maternelle pour 17,5 % de la population).
- Le catalan est la langue maternelle pour 82,5 % de la population : 160 000 habitants au total dont 45 000 le lisent et l'écrivent, 54 000 le lisent, le reste (soit 61 000) ne sait que le parler.

### 11. Santé

- 4 centres de santé dans la région (couverture de 66 %).
- 0,5 lits pour 1 000 habitants, tous publics. Il n'existe pas de centres hospitaliers privés dans cette région.
- Il n'existe pas d'hôpital régional (Xativa et Valence sont les plus proches).
- 60 pharmacies dans 14 villages ; dont 6 dans chacun des villages suivants : Alcantera, Benimodo, Catadau, Manuel, Montserrat, Tous ; Alzira et Algemesi en ont plus de 10 chacun.

## MÉTHODOLOGIE

L'information provient de 481 entrevues ouvertes et semi-structurées sur les divers aspects relatifs à la médecine populaire valencienne, effectuées entre 1985 et 1992 dans les municipalités de Alberic, Alcàntera, Alzira, Algemesí, Alginet, Benifaió, Benimodo, Carcaixent, Carlet, Catadau, Manuel, Montserrat, Tous et Vilanova de Castelló. La grandeur de l'échantillon représente 3 ‰ de la population (481 entrevues pour 150 755 habitants) ; dans 325 cas, l'interlocuteur était une femme et dans 156 cas un homme. Le tableau n° 1 montre la distribution suivant les âges.

Ces entrevues n'abordent que le thème de l'usage populaire des plantes médicinales avec des questions concernant les noms populaires employés pour les désigner, la partie des plantes utilisée, la forme de préparation, le mode d'administra-

**Tableau 1**  
Distribution par âge

Ages	Fréquence
90-99	01
80-89	20
70-79	55
60-69	71
50-59	72
40-49	69
30-39	52
20-29	105
10-19	27
n.c.	09
<b>Total</b>	<b>481</b>

tion et les usages thérapeutiques.

L'analyse des données obtenues a été localisée sur l'identification botanique des espèces utilisées. Pour cela on a utilisé les publications concernant l'usage des plantes médicinales existantes dans notre communauté (CLIMENT 1985 ; FOLCH 1988 ; FONT 1979 ; MULET 1991) et obtenu l'aide de spécialistes en botanique. Postérieurement l'information a été centralisée et classée par espèces et familles botaniques. On a conservé, dans la mesure du possible, les termes populaires en évitant leur traduction en langage scientifique.

## RÉSULTATS

Les entrevues signalent 127 espèces d'usage médical, qui correspondent à 55 familles botaniques. De l'ensemble, 69 plan-

tes ont été signalées par plus de deux personnes interviewées.

Les parties des plantes les plus utilisées sont les extrémités aériennes, les feuilles et les fruits. Les formes de préparation les plus habituelles sont la décoction et l'infusion, le mode d'administration le plus courant étant la voie orale.

Les principaux symptômes d'appel de ces plantes sont les pathologies digestives, viennent ensuite les altérations externes comme les contusions, inflammations, blessures etc., pour lesquelles on utilise alors la voie cutanée.

Nous exposons ci-dessous les espèces les plus utilisées (sur le total de 127), par ordre alphabétique et par familles.

### APIACEÆ

#### *Fœniculum vulgare* Miller

Fréquence : 16

Noms populaires : Fenoll, fenoí, hisop, hinojo.

Partie employée : Sommités.

Usages populaires :

1. Infusion/Décocté *per os* : Anticatarrhal. Apéritif. Carminatif. Cholagogue. Dépuratif. Galactogène et galactagogue. Hypocholés-térolémiant. [Pour améliorer la circulation du sang].
2. Graine/Farine. Cataplasme avec du lait et du vinaigre. Topique : [Pour l'inflammation de l'estomac]. [Pour le mal de tête].

#### *Petroselinum crispum* (Miller) A.W. Hill (*Petroselinum hortense* Hoffmann)

Fréquence : 8

Noms populaires : Jolivert, perejil.

Partie employée : Sommités.

Usages populaires :

1. Décocté *per os* : Abortif. Diurétique. Tranquillisant. [Pour l'arthrose].
2. Décocté. Collutoire : [Inflammations de la bouche].
3. Décocté. Voie vaginale : Abortif.
4. Branche avec de l'huile. Voie rectale : [Constipation des nouveaux-nés].

### ASTERACEÆ

#### *Arnica montana* L., *Inula montana* L. et espèces voisines

Fréquence : 16

Nom populaire : Arnica.

Partie employée : Fleurs.

Usages populaires :

1. Décocté *per os* : Anti-inflammatoire. Antiseptique. Dépuratif.
2. Décocté topique : Analgésique. Anti-inflammatoire. Antiseptique. [Éruption cutanée chez les enfants].

#### *Chamomilla recutita* (L.) Rauschert

Fréquence : 40

Noms populaires : Camamilla, camomilla, camamirla, camomirla, manzanilla.

Partie employée : Fleurs, feuilles.

Usages populaires :

1. Infusion/Décocté *per os* : Analgésique [Dysménorrhée]. Anti-inflammatoire. Antiseptique. Dépuratif. Digestif. Tranquillisant.
2. Décocté topique : Antiseptique. Cicatrisant. [Pour la séborrhée du cuir chevelu].
3. Usage magique : [Pour les verrues].

***Inula viscosa* Aiton (= *Dittrichia viscosa* (L.) W.Greuter)**

Fréquence : 13

Noms populaires : Jolivarda, joliverda, xolivarda, olivarda

Partie employée : Feuilles.

Usages populaires :

1. Infusion *per os* : Anti-inflammatoire, antilytique rénal, diurétique [Coliques néphrétiques...]. Antihypertensif.
2. Cataplasme de feuilles fraîches. Topique : Hémostatique. Antiseptique, analgésique [Pour les contusions, meurtrissures, hématomes, etc.]. Antirhumatismal.
3. Mastication des feuilles : Analgésique dentaire.

### CARYOPHYLLACEÆ

***Herniaria glabra* L.**

Fréquence : 8

Nom populaire : Arenaria.

Partie employée : Feuilles.

Usages populaires :

1. Décoction *per os* : Diurétique [Maladies rénales], [Infection urinaire]. Antirhumatismal.
2. Décoction avec *Asperula cynanchica* L. *per os* : [Infection urinaire].

### EQUISETACEÆ

***Equisetum arvense* L., *Etelmateia* Ehrhart**

Fréquence : 15

Noms populaires : Cola de cavall, cua de cavall, cola de caballo.

Partie employée : Sommités.

Usages populaires :

1. Infusion/Décocté. Oral : Antiménorragique [Pour des métrorragies abondantes]. Astringent, anti-inflammatoire, analgésique [Maladies de la peau, maladies d'estomac]. Antihypertensif. Antirhumatismal. Antitussif. Hémostatique. Tranquillisant. [Pour améliorer la circulation du sang]. [Pour améliorer la calcification].

### GLOBULARIACEÆ

***Globularia alypum* L.**

Fréquence : 8

Noms populaires : Sahullada, saullà, sebullada, seullada, segullada, zoullada.

Partie employée : Sommités.

Usages populaires :

1. Décoction. Oral : Antipaludique. Apéritif. Laxatif. Maladies de l'estomac. Hypoglycémiant.

### JUGLANDACEÆ

***Juglans regia* L.**

Fréquence : 10

Noms populaires : Anouer, nogal.

Partie employée : Feuilles.

Usages populaires :

1. Décocté. Oral : Hypoglycémique.
2. Décocté topique. Bains. Antihémorroïdal. Anti-inflammatoire. [Cicatrisant des blessures externes].
3. Décocté topique : Bains oculaires. Anti-inflammatoire oculaire.
4. Décocté topique : Bains vaginaux. Antiseptique vaginal et utérin [Leucorrhée].

### LAMIACEÆ (LABIATÆ)

***Lavandula latifolia* Medicus et espèces voisines**

Fréquence : 9

Noms populaires : Espfгол, espliego.

Partie employée : Sommités.

Usages populaires :

1. Cataplasme préparé avec cette plante, du café et du sucre caramélisé. Topique (Analgésique).
2. Décocté *per os* (Contre l'acide urique). (Pour améliorer la circulation du sang). (Pour le mal de tête).
3. Décocté avec *Melilotus alba* Medicus pendant 10 minutes. *per os* (une tasse à jeun et une tasse après les repas). (Pour la circulation du sang). (Pour faire baisser la tension).
4. Décocté avec du vin pour obtenir un collutoire. Topique buccal (Contre le mal de dents).
5. Pousses de cette plante et de *Rosmarinus officinalis* L. incinérées. (Pour nettoyer l'atmosphère des chambres de malades).

***Marrubium vulgare* L. et espèces voisines**

Fréquence : 9

Noms populaires : Manrubio, monrubio.

Partie employée : Sommités

Usages populaires :

1. Décocté *per os* : Antilytique rénal, diurétique. Purgatif. Sudorifique. [Maladies hépatiques avec ictère]. [Maladies de la prostate]. [Améliorer la circulation du sang].
2. Décocté. Lavement : Laxatif.
3. Macération dans du vinaigre. Topique : Hémostatique.
4. Décocté. Lavages : [Pour prévenir les infections de peau chez les enfants].

***Mentha x piperita* L. et espèces limitrophes**

Fréquence : 9

Noms populaires : Menta, menta pebrera.

Partie employée : Feuilles.

Usages populaires :

1. Décocté/Infusion *per os* : Analgésique. Anticatarrhal. Antivomitif. Carminatif. Digestif [Pour embarras gastrique]. Réfrigérant. Tranquillisant.
2. Décocté avec *Feniculum vulgare* Miller. *per os* : Carminatif.

3. Décocté avec *Feniculum vulgare* Miller. Vapeur-inhalation : [Maladies respiratoires].

**Micromeria fruticosa (L.) Druce (Micromeria marifolia (Cav.) Bentham)**

Fréquence : 20

Noms populaires : Poleo, polioli.

Partie employée : Sommités

Usages populaires :

1. Infusion *per os* : Antidiarrhéique anticatarrhal, carminatif [Pour digestions lourdes et douleurs digestives]. Diurétique. Calmant. Tranquillisant. [Pour mal de tête]. [Rafraîchissante].

2. Décocté avec *Mentha x piperita* L., *Pimpinella anisum* L., *Ocimum basilicum* L., *Salvia lavandulifolia* Vahl. et *Citrus aurantium* L. (fleur). *Per os* : [Dysménorrhée].

3. Décocté avec *Rosmarinus officinalis* L., *Teucrium polium* L. et *Citrus aurantium* L. (fleurs). *Per os* : Tranquillisant. Digestif.

**Rosmarinus officinalis L.**

Fréquence : 30

Noms populaires : Romaní, romer, romero.

Partie employée : Sommités

Usages populaires :

1. Décocté *per os* : Analgésique [mal de tête]. Apéritif. Digestif. Hypoglycémiant. Tranquillisant. [Pour améliorer la circulation du sang]. [Pour l'asthme]. [Pour provoquer les règles].

2. Décocté topique : Anti-inflammatoire, antiseptique [Pour contusions et maladies de peau].

3. Macération dans l'alcool : [Pour l'alopécie].

**Salvia lavandulifolia Vahl., Salvia officinalis L.**

Fréquence : 8

Nom populaire : Salvia

Partie employée : Feuilles

Usages populaires :

1. Décocté/Infusion *per os* : Antiasthmatique. Anticatarrhal. Carminatif, digestif [Douleur d'estomac]. [Dysménorrhée].

2. Décocté/Infusion avec *Mentha x piperita* L., *Rosmarinus officinalis* L. : [Arthrose et arthrite].

3. Décocté topique : Antiseptique.

**Sideritis angustifolia Lag., Sideritis lagascana Willk., Sideritis hirsuta L.**

Fréquence : 50

Noms populaires : Rabet de gat, rabo de gato.

Partie employée : Sommités

Usages populaires :

1. Décocté *per os* : Anticalcin. Anti-inflammatoire, antiseptique, antilytique, diurétique [Maladies hépatiques, intestinales, rénales]. Antidiarrhéique. Apéritif. Résolutif. [Pour l'ulcère d'estomac]. [Pour les rhumatismes]. [Pour améliorer la circulation du sang].

2. Décocté. Collutoire et lavages ophtalmiques : Anti-inflammatoire. Antiséptique. Émoullient.

3. Décocté topique : Anti-inflammatoire. Antiseptique. Émoullient. [Pour les maladies de peau, acné, blessures, etc.].

4. Décocté en lavement. Purgatif.

5. Décocté. Bains : Antiseptique.

**Teucrium polium L.**

Fréquence : 8

Noms populaires : Tomell mascle, tomello mascle, tomillo macho.

Partie employée : Sommités.

Usages populaires :

1. Décocté./Infusion. *per os* : Antianémique. Anti-inflammatoire. Antihypertensif.

Hypocholestérolémiant. Vermifuge.

2. Décocté./Infusion avec *Micromeria fruticosa* (L.) Druce, *Citrus aurantium* L., *Rosmarinus officinalis* L. : Digestif. Tranquillisant.

3. Décocté topique : Anti-inflammatoire. Antiseptique.

**Thymus vulgaris L.**

Fréquence : 27

Noms populaires : Timonet, tomello, tomillo, tomell.

Partie employée : Sommités.

Usages populaires :

1. Décocté *per os* : Analgésique. Anti-inflammatoire. Antiseptique. Antitussif. Apéritif. Diurétique. Fébrifuge. Hypocholestérolémique. Sudorifique. [Pour les maladies de l'estomac]. [Pour les rhumatismes]. [Hypotenseur].

2. Décocté topique : Antiseptique. [Cataplasme pour les rhumatismes].

3. Décocté en lavement : Antispasmodique.

## LAURACEÆ

**Laurus nobilis L.**

Fréquence : 8

Noms populaires : Llorer, laurel.

Partie employée : Feuilles.

Usages populaires :

1. Décocté *per os* : Antirhumatismal. Apéritif. Digestif. Hypoglycémiant.

2. Décocté avec *Oryza sativa* L. Topique : Résolutif [Hématomes].

## LILIACEÆ

**Allium cepa L.**

Fréquence : 16

Noms populaires : Seba, cebolla.

Partie employée : Bulbe.

Usages populaires :

1. Décocté *per os* : Antilytique. Antiseptique. Diurétique. Émoullient. Décongestionnant nasal. [Pour améliorer la circulation du sang]. [Pour les rhumatismes].

2. Décocté topique : Émoullient [Pour la paronychie].

**Allium sativum L.**

Fréquence : 14

Noms populaires : All, ajo.

Partie employée : Bulbe.

Usages populaires :

1. Cru *per os* et mastiqué : Analgésique, analgésique dentaire. Antihypertenseur. Ténifuge (avec du lait). [Pour les verrues]. [Pour

les rhumatismes].

2. Cru. Topique : Analgésique. [Pour les engelures].

### MALVACEÆ

*Malva sylvestris* L. et espèces voisines

Fréquence : 17

Nom populaire : Malva.

Partie employée : Feuilles, fleurs, racine.

Usages populaires :

1. Infusion/Décocté *per os* : Anticatarrhal, laxatif, tranquillisant [Inflammations de la rate].
2. Infusion/Décocté avec *Cassia fistula* L. et *Oryza sativa* L. : Antitussif.
3. Décocté topique : Anti-inflammatoire et antiseptique [Lavage des blessures, hémorroïdes]. Bains de siège.
4. Décocté dans huile ou vaseline. Voie rectale. Laxatif, émollient.
5. Feuilles et graisse. Topique : Résolutif.
6. Fleurs et racine. Décocté topique : [Maladies de l'appareil respiratoire].

### MONIMIACEÆ

*Peumus boldus* Mol.

Fréquence : 12

Nom populaire : Boldo.

Partie employée : Feuilles.

Usages populaires :

1. Infusion/Décocté *per os* Cholagogue [Maladies hépatiques et biliaires]. [Pour les inflammations intestinales]. Calmant doux. [Pour les maladies du cœur].
2. Infusion/Décocté avec *Illicium verum* Hook. *Per os* : Cholagogue [Maladies hépatiques et biliaires]. [Pour les inflammations intestinales].

### MYRTACEÆ

*Eucalyptus globulus* Labill.

Fréquence : 23

Noms populaires : Eucalypto, eucalyptus.

Partie employée : Feuilles.

Usages populaires :

1. Décocté. Fumigations : Antitussif, balsamique, décongestif [Rhumes, bronchites]. Sudorifique.
2. Décocté avec des bourgeons de *Pinus* sp. et *Thymus vulgaris* L. *Per os* : [Rhumes].
3. Décocté avec *Oryza sativa* L. : Antitussif, balsamique, sudorifique [Pour les maladies respiratoires, rhumes, etc.].
4. Décocté avec *Achillea millefolium* L., *Juniperus communis* L., *Centaurea aspera* L. et *Vaccinium myrtillus* L. : [Pour prévenir le diabète].

### OLEACEÆ

*Olea europæa* L.

Fréquence : 15

Noms populaires : Olivera, olivo.

Partie employée : Feuilles, fruit.

Usages populaires :

1. Décocté *per os* : Antihypertenseur. Dépuratif. Laxatif.
2. Décocté. *Chamomilla recutita* L., *Rosmarinus officinalis* L., *Peumus boldus* Mol., *Zea mays* L. (stigmates). *Per os* : Antihypertenseur.
3. Fruit. Huile d'olive. Topique. Hydratant, lubrifiant, calmant [Pour les brûlures, rougeurs et inflammations]. Laxatif. Cholagogue. [Pour les piqûres de scorpion]. Comme véhicule d'autres médicaments.
4. Usages magiques : Feuilles [Pour des verrues]. Huile d'olive bénite [Pour maladies articulaires].

### PAPAVERACEÆ

*Papaver rhoeas* L.

Fréquence : 8

Noms populaires : Rosella, amapola.

Partie employée : Fleurs, pétales.

Usages populaires :

1. Décocté *per os* : Antitussif. Calmant, tranquillisant [Insomnie des enfants]. Analgésique doux. Expectorant doux. [Enrouement].

### PLANTAGINACEÆ

*Plantago* sp.

Fréquence : 8

Noms populaires : Llantén, llantem, plantatge, plantago.

Partie employée : Feuilles fraîches.

Usages populaires :

1. Décocté. Collutoire : [Inflammations de la bouche].
2. Décocté topique : Antiseptique, cicatrisant [Blessures de la bouche, gorge, peau et yeux].
3. Décocté *per os*. Diurétique.
4. Fumigations. Diurétique.

### POACEÆ (GRAMINEÆ)

*Cynodon dactylon* (L.) Pers.

Fréquence : 8

Noms populaires : Gram, grama.

Partie employée : Racine.

Usages populaires :

1. Décocté. Oral : Analgésique. Anti-inflammatoire, diurétique [Infection urinaire, maladies rénales]. Dépuratif. [Contre la soif].

*Oryza sativa* L.

Fréquence : 16

Noms populaires : Arròs, arroz.

Usages populaires :

1. Décocté (eau des graines du riz). Oral : Galactogène, galactagogue. Anticatarrhe. Anti-inflammatoire. Antidiarrhéique.
2. Décocté topique : [Orgelet].
3. Cataplasme. Topique : [Maladies digestives, « mal de panxa »]. Émollient. [Bronchite].
4. Cataplasme avec *Allium cepa* L. Topique. [Panaris]. [Maladies

digestives, « mal de panxa »].

5. Cataplasme avec du lait bouilli. Topique : [Maladies digestives, « mal de panxa »].

#### ***Zea mays* L.**

Fréquence : 25

Noms populaires : Dacsa, panis, maiz, panizo.

Partie employée : Stigmate.

Usages populaires :

1. Infusion/Décocté. Oral : Diurétique [Pour l'infection urinaire]. [Pour rabaisser le sang].

2. Infusion/Décocté avec *Salicornia europæa* L., *Sideritis angustifolia* L. : Diurétique, antilytique rénal [Pour les lithiases rénales]. [Pour la goutte].

3. Tisane des quatre graines : *Zea mays* L. (stigmates et graines), *Hordeum vulgare* L. (graines), *Triticum vulgare* Villars (graines). Décocté topique : Bains de siège [Pour des infections urinaires].

4. Stigmates grillées avec *Hordeum vulgare* L. et *Arundo donax* L. (racines). Après décoction. Oral : Diurétique, pour l'infection urinaire, pour la lithiase rénale. Pour la goutte.

#### **RUTACEÆ**

##### ***Citrus limon* L.**

Fréquence : 12

Noms populaires : Limoner, limonero.

Partie employée : Fruit (et zeste).

Usages populaires :

1. Décocté avec *Oryza sativa* L. Oral : Antidiarrhéique.

2. Fruit (jus). Topique (voie nasale) : Hémostatique.

3. Fruit (jus) *per os* : Anticatarrhal. Apéritif. [Maladies digestives].

4. Fruit (jus et écorce). Oral. Antihypertensif.

5. Fruit (jus, bicarbonate de sodium/bicarbonate de commerce et eau). *Per os* : Antivomitif.

6. Fruit (jus et bicarbonate de sodium/bicarbonate de commerce). Collutoire : [Maladies de la gorge].

7. Fruit (jus et bicarbonate de sodium/bicarbonate de commerce). Topique : Anti-inflammatoire. Antiseptique.

8. Usages magiques : le jour de Sainte Rose de Lima, on met un citron au cou ou dans la poche, « dirigé vers le ciel », pour prévenir les maux de gorge.

##### ***Citrus aurantium* L.**

Fréquence : 23

Noms populaires : Taronger, naranjo.

Partie employée : Fleur (fleur d'oranger).

Usages populaires :

1. Infusion. *Per os* : Antivomitif. Digestif. Expectorant. Laxatif. Tranquillisant.

2. Infusion/Décocté avec stigmates de *Zea mays* L. Oral : Digestif.

3. Macération dans de l'eau-de-vie d'anis (« *cazalla* »). *Per os* : Carminatif. Tranquillisant.

4. Macération dans de l'eau. *Per os* : Analgésique [Hoquet]. Tranquillisant.

5. Fruit. Jus avec miel. *Per os* : [Hoquet], [Maladies respiratoires, toux].

***Ruta angustifolia* Pers., *Ruta graveolens* L., *Ruta montana* (L.) L.**

Fréquence : 17

Nom populaire : Ruda.

Partie employée : Fleur, feuilles.

Usages populaires :

1. Décocté *per os* : A fortes doses pour avorter. Analgésique, anti-inflammatoire, tranquillisant [Pour la dysménorrhée, pour les maux de ventre, pour les coliques rénales]. [Pour améliorer la circulation du sang]. Antihypertenseur.

2. Feuilles frites dans de l'huile d'olive. Usage externe : [Maux d'oreille].

3. Usage magique : Apéritif pour enfants. Décocté. avec lait de la mère d'un enfant de sexe contraire.

#### **TILIACEÆ**

##### ***Tilia platyphyllos* Scop., (*Tilia officinarum* Crantz).**

Fréquence : 27

Noms populaires : Tila, tilo, tiler.

Partie employée : Sommités fleuries, écorce.

Usages populaires :

1. Infusion/Décocté *per os* : Anticatarrhal. Digestif. Sédatif. Tranquillisant. Fébrifuge.

2. Écorce (attendre un an avant de l'employer pour éliminer les substances toxiques). Décocté *per os* : Tranquillisant.

#### **URTICACEÆ**

##### ***Urtica dioica* L., *Urtica urens* L.**

Fréquence : 18

Nom populaire : Ortiga.

Partie employée : Sommités.

Usages populaires :

1. Décocté/Infusion. *Per os* : Anti-alkalin. Anti-anémique. Apéritif. Dépuratif. Diurétique. Galactogène et galactagogue. Antihypertenseur. [Pour améliorer la circulation du sang]. [Contre la goutte].

#### **VERBENACEÆ**

##### ***Lippia triphylla* (L'Hér.) O. Kuntze**

Fréquence : 28

Noms populaires : Herba Maria Lluisa, Maria Lluisa, hierba Luisa, María Luisa.

Partie employée : Feuilles.

Usages populaires :

1. Décocté/Infusion. *Per os* : Analgésique. Digestif. Diurétique. Tranquillisant.

#### **DISCUSSION ET CONCLUSION**

Tout d'abord, nous tenons à signaler que la connaissance populaire de l'usage des plantes médicinales est en train de disparaître et se trouve substituée par l'abondante information

publiée dans des revues d'information générale, par les moyens de communication et les boutiques où se vendent des produits emballés par de grandes entreprises.

Dans notre étude, la famille des *Lamiaceae* (*Labiatae*) (22 espèces) est la mieux représentée, suivie de très près par les familles des *Poaceae* (*Gramineae*), (8 espèces), *Fabaceae* (*Leguminosae*) (7 espèces), *Rosaceae* (6 espèces) et *Asteraceae* (*Compositae*) (5 espèces). Les *Lamiaceae* (*Labiatae*) représentent à elles seules 17,33 % de toutes les espèces citées.

La fréquence de l'échantillon des 36 plantes sur lesquelles nous apportons une information détaillée est supérieure à 7, c'est-à-dire qu'elles ont été signalées par au moins 8 rapporteurs. La famille des *Lamiaceae* (*Labiatae*) domine (9 espèces) suivie par les *Asteraceae* (*Compositae*), *Poaceae* (*Gramineae*) et *Rutaceae* avec 3 chacune.

L'espèce la plus utilisée (fréquence = 50) est celle du *Rabet de gat* ou *Sideritis angustifolia* Lag., *Sideritis lagascana* Willk. et *Sideritis hirsuta* L. autochtones de la zone, étudiées par le Département de Pharmacognosie et de Pharmacologie de l'Université de Valencia (ALCARAZ M.J. et col., 1981, 1989, 1990 ; ALCARAZ M.J. et JIMENEZ M.J., 1988 ; ALCARAZ M.J. et TORDERA M., 1988 ; VILLARA. et col., 1984, 1986). Puis vient la *Chamomilla recutita* (L.) Rauschert, espèce très fréquente dans d'autres territoires espagnols. Le *Rosmarinus officinalis* L. est lui aussi très utilisé, tout comme la *Lippia triphylla* (L'Her.) O. Kuntze, la *Tilia platyphyllos* Scopoli et le *Thymus vulgaris* L.

Cependant l'espèce préparée sous des formes les plus variées est le citron (*Citrus limon* L.) suivi par le *Citrus aurantium* L., *Sideritis angustifolia* Lag. et les espèces voisines, la *Lavandula latifolia* Medicus et l'*Oryza sativa* L. Il faut tenir compte que l'on cultive beaucoup d'agrumes dans la zone étudiée (citrons et oranges) et qu'il existe une importante culture de riz dans les environs (*Ribera baixa* et l'*Horta*).

Quant aux catégories thérapeutiques, les problèmes de type digestif sont les plus importants : dyspepsies, troubles fonctionnels, inflammations et douleurs, constipation, diarrhées et problèmes hépatiques. Viennent ensuite les altérations externes (surtout contusions et blessures) où l'on recherche un effet antiseptique, anti-inflammatoire et cicatrisant. Les *Sideritis* sont utilisés pour tous les types de problèmes cités, soit par voie interne (troubles digestifs) soit par voie externe (comme antiseptique et anti-inflammatoire). Il en est de même pour la *Chamomilla recutita* (L.) Rauschert qui vient ensuite et qui s'utilise aussi par voie interne et externe et pour le *Rosmarinus officinalis* L.

Certaines de ces espèces ont un usage de type magique. Dans l'échantillon étudié nous présentons la *Chamomilla recutita* (L.) Rauschert qui s'utilise contre les verrues. Les feuilles de l'*Olea europaea* L. s'emploient elles aussi pour les verrues (il

faut enterrer autant de feuilles qu'il y a de verrues), l'huile d'olive bénite s'utilise pour les maladies articulaires. Le citron placé dans une poche, orienté vers le ciel ou attaché autour du cou le jour de Sainte Rose de Lima évite les rhumes et les maladies de l'appareil circulatoire.

## REMERCIEMENTS

Nous tenons à remercier pour leur collaboration Nadine Cussac ainsi que les rapporteurs et enquêteurs (A. Adam ; V. Alcover et M. Aranda ; I. Alonso ; A. Ausina et J. Grau ; R.A. Bas ; V. Bellver, N. Bosh et E. García ; C. Brú ; M. Colomer et R. Campos ; C. Díaz ; J. Espert ; M.J. Forés ; A. García ; J. Hervás ; J. Mira ; A. Miravet ; A. Navarro ; J. Nadal ; J. Paredes et J. Ramírez ; V.M. Piqueras et F. Doñate ; M. Sanz ; C. Vila.

## RÉFÉRENCES

- ALCARAZ TORMO M.J., 1981, *Contribución al estudio de la Sideritis mugronensis Borja : aislamiento de un principio antiinflamatorio*, Valencia, Tesis de la Facultad de Farmacia.
- ALCARAZ M.J., JIMÉNEZ M.J., 1988, Flavonoids as anti-inflammatory agents, *Fitoterapia*, 59, 1, pp. 25-37.
- ALCARAZ M.J., TORDERA M., 1988, Studies on the gastric anti-ulcer activity of Hypolaetin-8-glucoside, *Phytother. Res.*, 2, 2, pp. 85-88.
- ALCARAZ TORMO M.J. et al., 1989, A derivate of ent-3-epimanoyl oxide isolated from *Sideritis javalambrensis*, *Phytochemistry*, 28, 4, pp. 1267-1268.
- ALCARAZ M.J., GARCÍA C., REVERA D., OBON C., 1990, Lesser-known herbal remedies as sold in the market at Murcia and Cartagena, *Jour. Ethnopharmacol.*, 28, (2), pp.243-248
- ANUARI ESTADÍSTIC MUNICIPAL I COMARCAL 1991, 1992, València, Institut Valencià d'Estadística.
- CLIMENT D., 1985, *Les nostres plantes*, Alicante, Instituto Juan Gil Albert, Diputación provincial.
- FOLCH GUILLEN R. (dir.), 1988, Plantes superiors, in *Història Natural del Paísos Catalans*, Vol. 6, Barcelona, Fundació Enciclopèdia Catalana.
- FONT QUER P., 1979, *Plantas medicinales, El Dioscórides renovado*, 5<sup>e</sup> éd., Barcelona, Labor.
- LÓPEZ GÓMEZ A., 1988, *Geografía de las tierras valencianas*, València, Eliseu Climent.
- MAPA GEOCIENTÍFICO DE LA PROVINCIA DE VALENCIA, 2 vol., Valencia, Diputación, Universitat de València, Universitat de Cantabria.
- MULET PASCUAL L., 1991, *Estudio etnobotánico de la provincia de Castellón*, Castellón Diputación.
- VILLARA A., GASCÓ M.A., ALCARAZ M.J., 1984, Anti-inflammatory and anti-ulcer properties of hypolaetin-8-glycoside, a novel plant of flavonoid, *J. Pharm. Pharmacol.*, 36, pp. 820-823.
- VILLARA A., GASCÓ M.A., ALCARAZ M.J., 1986, The anti-inflammatory activity of the genus *Sideritis* : a new insight, *Plant. Med. Phytother.*, XX, (1), pp.31-36.
- VILLARA A., SALOM R., ALCARAZ M.J., 1984, An approach to the anti-inflammatory activity of Borjatriol, *Planta med.*, 1, pp. 90-92.